JAVIER HERNANDEZ XUYA.
CHUAKRANCHO

swadesh list

1) ¿quién? ?ačikē
2) yo yĭn
3) tú rat
5) nosotros rōx
8) qué? ?ačikē?
9) este rĕ?
10) ese lă?
aquel la xūn
37) noche ?aq'a
39A) uno xūn
39B) dos ka?ī?
41) todo rinoxel, ronokel
42) mucho k'īy.
45) piedra ?ab'ux (?)
46) arena —
47) tierra ilĕw
48) cerro xuyŭ?
58) agua yă?
64) sol q'ĭx
65) luna kawatĭ? // ūk'
66) estrella čemĭl.
68) nube santas angel
72) lluvia xōb'
75) fuego ?aq'
76) humo sīb'
77) ceniza čāx
79) cola xēy.
80) cacho q'wa?
82) perro ¢'ī?
109) pájaro ¢'ikīn
110) pluma smal.
111) huevo sqamalō?
124) pescado kuš
136) piojo ?ūk'
149) diente ?ēy. r-ey.
152) oreja škīn
153) ojo q'awūč
154) cabello wĭ?
155) cabeza xalōn
156) naríz ¢'a?n // nu ¢'ayīn
157A) boca čī?
157B) lengua wāq' // nu waq'ĭn
163) pescuezo qūl.
165) mano q'a
166) uña ašk'uq
172) pie ?aquun
173) rodilla kons
176) hueso b'a?q
177) barriga păn
178) hígado —
179) 'chicha' ¢'ūn

180) corazón r-ǎ́nima
185) sangre k'īk
189) piel ¢'amal₀
208) palo chĕʔ
213) hoja rāq
214) cáscara rīx
215) raíz rĕʔ
216) semilla ʔaxǎ¢
268) grasa ——
270) carne tiʔĭx
327) mujer ʔīšōq
328) hombre ʔačī
329) gente wunvq
336) nombre b'ĭʔ
381) camino b'ēy₀
382A) morder -b'ǎʔ
382B) beber -qūn Ta-qmŭʔ
383A) decir -b'ĭx
383B) hacer -b'vn Ta-b'ǎnāʔ
384) dar -yāʔ
400) oír -kašax Ta-kašax
401) ver -¢'vt Ta-stǎʔ
402) saber -tamax
408) comer (iv) -wāʔ
415) dormir -wvš

416A) morir -qvn
416B) matar (tv) -qamsāx
417) arder -q'aq'an
421) lleno -nōx
422) nadar ——
423) volar -rapvp
424) caminar -b'ĭn
425) venir pēʔ
431) rojo k'vq
432) verde rvš
433) amarillo q'vn
434) negro sāq
435) blanco svq
439) frío tēw
440) caliente k'ǎtvn
444) grande nĭm
445) chico βi tǎʔok
446) largo ma nīm
452) bueno ʔū¢
460) redondo setesīk
463) sentado ¢'ūl₀
464) parado pvʔvl₀
465) acostado ko¢'ŭl₀
468) seco čaqĭx
— neg. ma čaqĭx tūx

ʔačī || mačī tux
es hombre || no es hombre

LUCIANO ZURDO XOCOXIC
CHUARRANCHO

2 DIC, 1970

// NOT RECORDED ON TAPE

swadesh list

1) quién ʔačke
2) yo xayine? // xayin
3) tú xarati? // (xa)rat
5) nosotros xarox(eʔ)
8) qué? ʔačke riʔ
9) este xaxune? // xareʔ
10) ese xa xun xay laʔ
aquel xa čxundʔ
37) noche ʔaqʼaʔ
39A) uno ša xun
39B) dos kaʔiʔ
41) todo ronoxel
42) mucho kʼiy
45) piedra ʔabʼix
46) arena sanayiʔ
47) tierra ʔilew
48) cerro xʷyůʔ
58) agua yaʔ
64) sol qʼix
65) luna qawtiʔ ~ ʔikʼ
66) estrella čʼimil
68) nube magul
72) lluvia qatataʔ ~ xobʼ
75) fuego qʼaqʼ
76) humo sibʼ
77) ceniza čax
79) cola r-xey
80) cacho rkʼwaʔ
82) perro ¢ʼiʔ
109) pájaro ¢ʼakin
110) pluma r-šikʼ / smal ʔikʼ
111) huevo sqamaloʔ
124) pescado kɨr : no-kar
136) piojo ʔukʼ
149) diente ʔey(-ax)
152) oreja škin
153) ojo -qʼawič ~ r-naqʼ-wič
154) cabello wiʔ(-ax)
155) cabeza xolon : xolomax
156) naríz ¢aʔn
157A) boca -čiʔ
157B) lengua -aqʼ
163) pescuezo -qul : qʷlax
165) mano qʼaʔ(-ax)
166) uña aškʼiq
172) pie ʔaqɨʼn(-ax)
173) rodilla kónsa ; čʼek(-ax)
176) hueso bʼaq : n-bʼaq(-il)
177) barriga =pan : pamax
178) hígado sese?
179) 'chicha' ¢ʼumax : r-¢ʼun

180) corazón ʔánima
185) sangre kik':nkik'el
189) piel -ɬ'amal
208) palo čeʔ
213) hoja r-šaq
214) cáscara r-ix
215) raíz r-šeʔ ~ r-k'amal
216) semilla ʔixaʔɬ
268) grasa mantéka
270) carne tiʔ(-ix)
327) mujer ʔišoq
328) hombre ʔači
329) gente winiq
336) nombre -b'iʔ
381) camino b'ey
382A) morder -b'aʔ
382B) beber -qm-uʔ : -qum#
383A) decir -b'ix
383B) hacer -b'in
384) dar -yaʔ čin
400) oír k'ašax
401) ver ɬ'it / ta-st-aʔ
402) saber wataʔman // -taʔmax
408) comer (IV) waʔ
415) dormir wir
416A) morir kin
416B) matar (tv) -kamsax
417) arder -k'at pe
421) lleno noxniq
422) nadar b'aniq pariʔyaʔ
423) volar rapip // sk'opin
424) caminar b'e
425) venir -pe
431) rojo kiq
432) verde riš
433) amarillo q'in
434) negro šaq
435) blanco siq
439) frío kiš tew
440) caliente maq'in
444) grande nim
445) chico wíto ʔok // kǒʔol
446) largo nim raqin
452) bueno ʔuɬ
460) redondo seresik
463) sentado ɬ'yul
464) parado piʔil ~ paʔil
465) acostado koɬ'il
468) seco čaqix // čaqiʔx

— neg.
no hay: manaq